



Distr.  
GENERAL

FCCC/AGBM/1996/11  
17 February 1997  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين  
الدورة الخامسة  
جنيف، ١٢-٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦

تقرير الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين عن أعمال دورته الخامسة،  
المعقدة في جنيف في الفترة من ٩ إلى ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦

### المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
٣	٦ - ١	أولاً- افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال) .....
٤	١٣ - ٧	ثانياً- المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال) .....
٤	٧	ألف- إقرار جدول الأعمال .....
٥	١٠ - ٨	باء- تنظيم عمل الدورة .....
٥	١١	جيم- تنظيم أعمال الدورات المقبلة .....
٦	١٢	DAL- الحضور .....
٧	١٣	هاء- الوثائق .....

المحتويات (تابع)

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
٦	١٨ - ١٤	ثالثا- تعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٢(أ) و(ب) (البند ٣ من جدول الأعمال) .....
٦	١٦ - ١٤	ألف- السياسات والتدابير .....
٦	١٨ - ١٧	باء- الأهداف الكمية لتحديد وخفض الانبعاثات في أطر زمنية محددة .....
٧	٢٠ - ١٩	رابعا- مواصلة السير قديما في تنفيذ الالتزامات القائمة الواردة في المادة ٤-١ (البند ٤ من جدول الأعمال) .....
٧	٢٢ - ٢١	خامسا- الملامح العنكبوتية لبروتوكول أو لصك قانوني آخر (البند ٥ من جدول الأعمال) .....
٧	٢٣	سادسا- الاستنتاجات بشأن البندود ٣ و ٤ و ٥ من جدول الأعمال .
٨	٢٥ - ٢٤	سابعا- التقرير المتعلق بالدورة .....

المرفقات

٩	الأول- الوثائق المعروضة على الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين في دورته الخامسة .....
١٠	الثاني- تقرير من رئيس اجتماع المائدة المستديرة غير الرسمي عن الاقتراحات المقدمة من الأطراف .....

## أولاً- افتتاح الدورة

### (البند ١ من جدول الأعمال)

-١ عقدت الدورة الخامسة للفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين (الذي يشار إليه فيما بعد باسم "الفريق المخصص") في قصر الأمم بجنيف في الفترة من ٩ إلى ١٢ كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٦.

-٢ وقام رئيس الفريق المخصص، السفير راؤول إسترادا - أوبييلا، بافتتاح الدورة في ٩ كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٦. وأشار في ترحيبه بالمسترken إلى أنه تبقى أربع دورات فقط قبل أن يستكمل الفريق المخصص الولاية المعتمدة في برلين المنوط به. وقال الرئيس إنه يشجع الوفود على اغتنام الفرصة للبدء في تقليل عدد الخيارات قيد النقاش بشأن السياسات والتدابير ووضع أهداف كمية لتحديد الانبعاثات وخصتها، وسائر القضايا المعروضة على الفريق المخصص. وأشار الرئيس إلى توليفة الاقتراحات المقدمة من الأطراف (FCCC/AGBM/1996/10)، فلاحظ أن هذه الوثيقة أبرزت بعض التمايزات بين مختلف الاقتراحات التي قدمتها الأطراف، فضلا عن كشفها عن مجالات الاختلاف المتبقية. واختتم كلمته بالإعراب عن الأمل في أن تساعد توليفة الاقتراحات على توجيه عمل الفريق المخصص في دورته الخامسة.

-٣ ورحب الأمين التنفيذي بجميع المسترken في الدورة. ولاحظ مع الارتياح أن الأطراف تمعن مزيدا من الفكر للمضمون المحدد في اقتراحاتها. وفي هذا السياق لاحظ أن توليفة الاقتراحات تزود الفريق المخصص بتوجيه واضح بشأن كيفية المضي في عمله. وأبلغ الأمين التنفيذي الفريق المخصص بالتغييرات فيما يتعلق بإجراءات إعداد الوثائق وأورد التحديات التي تواجه الأمانة في موقعها الجديد في بون.

-٤ وتحدث البروفيسور بيرت بولين رئيس الفريق الحكومي الدولي المعنى بتغيير المناخ إلى الفريق المخصص عن الورقة التقنية التي أعدها فريقه والمعروفة "تكنولوجيات وسياسات وتدابير تخفيف تغير المناخ"، وأبرز للفريق تلك الجوانب من تقرير التقييم الثاني للفريق الحكومي الدولي المعنى بتغيير المناخ التي يود أن يركز عليها شخصيا. وأبلغ البروفيسور بولين الفريق المخصص بأنه ستتصدر في أوائل عام ١٩٩٧ ورقة تقنية أخرى وأنعرب عنأسفه لعدم توافقهما للفريق بعد. وبعد أن ناقش مختلف خيارات تحديد الانبعاثات وتبسيتها، فضلا عن شتى السياسات والتدابير المتاحة للأطراف تحقيقا لهذه الخيارات، أنهى البروفيسور بولين كلمته بالإعراب عن الأمل في أن تعيد ملاحظاته الفريق المخصص في مداولاته.

-٥ وأعرب الرئيس، شاكرا البروفيسور بولين على بيته، عن امتنان الفريق لإسهامه القيم كرئيس للفريق الحكومي الدولي المعنى بتغيير المناخ في عمل الفريق المخصص.

-٦ وفي الجلسة الثالثة المعقدة في ١٠ كانون الأول / ديسمبر، أقيمت بيانات نيابة عن المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة وعن ممثل للحكومات المحلية.

## **ثانياً- المسائل التنظيمية**

(البند ٢ من جدول الأعمال)

### **ألف- إقرار جدول الأعمال**

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

-٧ أقر الفريق المخصص، في جلسته الأولى المعقودة في ٩ كانون الأول/ديسمبر، جدول الأعمال التالي:

-١ افتتاح الدورة.

-٢ المسائل التنظيمية:

(أ) إقرار جدول الأعمال:

(ب) تنظيم عمل الدورة:

(ج) تنظيم أعمال الدورات المقبلة.

-٣ تعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٤(أ) و(ب):

(أ) السياسات والتدابير:

(ب) الأهداف الكمية لتحديد وخفض الانبعاثات في إطار زمنية محددة:

-٤ مواصلة السير قدماً في تنفيذ الالتزامات القائمة الواردة في المادة ٤-١.

-٥ الملامح الممكنة لبروتوكول أو لصك قانوني آخر.

-٦ التقرير المتعلق بالدورة.

#### باء- تنظيم عمل الدورة

##### (البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

-٨ أشار الرئيس، في الجلسة الأولى للفريق المخصص المعقدة في ٩ كانون الأول/ديسمبر، إلى أنه ستتاح خدمات الترجمة الشفوية لعشر جلسات من الساعة ١٠:٠٠ إلى الساعة ١٢:٠٠ ومن الساعة ١٥:٠٠ إلى الساعة ١٨:٠٠. وقبل الفريق المخصص اقتراحات الرئيس بعقد اجتماع مائدة مستديرة غير رسمي لبحث الاقتراحات المقدمة من الأطراف، وإجراء تشاور غير رسمي بشأن الآثار المحتملة للالتزامات الجديدة للأطراف المدرجة في المرفق الأول لتحديد الانبعاثات وخفضها على الأطراف من البلدان النامية.

-٩ عقد اجتماع المائدة المستديرة غير الرسمي، الذي رأسه بدعوة من الرئيس السيد سوفافييت بيامفونغسانت نائب رئيس الفريق المخصص، بعد ظهر يوم ٩ كانون الأول/ديسمبر. وقد خصص لتعزيز تبادل المعلومات بشأن الاقتراحات المقدمة من الأطراف حتى الآن، مع التركيز على تلك الاقتراحات المقدمة منذ انعقاد الدورة الرابعة للفريق المخصص. وترد هذه الاقتراحات في الوثيقة FCCC/AGBM/MISC.2 Add.1-٤. وكان الحضور جيداً في اجتماع المائدة المستديرة، وحدث تبادل حيوي ومثمر للأراء. ويرد تقرير رئيس الاجتماع في المرفق الثاني أدناه.

-١٠ عقد الرئيس تشاوراً غير رسمي بشأن موضوع الآثار المحتملة للالتزامات الجديدة للأطراف المدرجة في المرفق الأول لتحديد الانبعاثات وخفضها على الأطراف من البلدان النامية. وبعد حدوث تشاور مثمر، أنهى الرئيس الاجتماع بالترحيب بعرض تقديم اقتراحات بشأن كيفية تلبية شواغل الأطراف من البلدان النامية في البروتوكول أو في صك قانوني آخر يعتمد في الدورة الثالثة لمؤتمر الأطراف، وأشار إلى أنه ينبغي أن تتحدد دراسات أخرى بشأن هذه المسألة بحلول الدورة السابعة للفريق المخصص.

#### جيم- تنظيم أعمال الدورات المقبلة

##### (البند ٢(ج) من جدول الأعمال)

-١١ تحدث الرئيس في الجلسة الأولى للفريق المخصص، المعقدة في ٩ كانون الأول/ديسمبر، عن الجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية كما قرره مكتب مؤتمر الأطراف. وستعقد الدورة السادسة للفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين في الفترة من ٣ إلى ٧ آذار/مارس ١٩٩٧ في بون، مع تنظيم دورتين لاحقتين خلال الفترات التالية:

الدورة السابعة	٢٨ تموز/ يوليه - ٧ آب/أغسطس ١٩٩٧	بون
الدورة الثامنة	٢١-٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٧	بون

وستتحقق شروط ولاية برلين في الدورة الثالثة لمؤتمر الأطراف التي ستعقد في كيوتو باليابان خلال الفترة من ١ إلى ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧.

**دال- الحضور**

-١٢ ترد في الوثيقة FCCC/1996/INF.5 قوائم حضور الدورة الخامسة للفريق المخصص.

**باء- الوثائق**

-١٣ ترد في المرفق الأول أدناه الوثائق التي أعدت للفريق المخصص في دورته الخامسة.

**ثالثا- تعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤(أ) و(ب)**

(البند ٣ من جدول الأعمال)

**ألف- السياسات والتدابير**

(البند ٣(أ) من جدول الأعمال)

**١- المداولات**

-١٤ نظر الفريق المخصص في هذه المسألة في جلسته الثانية المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وأدلى ببيانات ممثلو ٢٨ طرفا، تحدث أحدهم نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها، وتتحدث آخر نيابة عن مجموعة الـ٧٧ والصين، وتتحدث ثالث نيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة.

-١٥ وأدلى السيد يان بيكارد (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية) رئيس فريق خبراء المرفق الأول المعنى باتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، ببيان يتعلق بعمل ذلك الفريق.

**٢- الاستنتاجات**

-١٦ ترد في الفقرة ٢٢ أدناه الاستنتاجات بشأن هذا البند.

**باء- الأهداف الكمية لتحديد وخفض الابتعاثات في إطار زمنية محددة**

(البند ٣(ب) من جدول الأعمال)

**١- المداولات**

-١٧ نظر الفريق المخصص في هذه المسألة في جلسته الثالثة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وأدلى ببيانات ممثلو ٢٢ طرفا، تحدث أحدهم نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها، وتتحدث آخر نيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة.

#### - الاستنتاجات

-١٨ ترد في الفقرة ٢٣ أدناه الاستنتاجات بشأن هذا البند.

### **رابعا- مواصلة السير قدما في تنفيذ الالتزامات القائمة الواردة في المادة ١-٤**

(البند ٤ من جدول الأعمال)

#### - المداولات

-١٩ نظر الفريق المخصص في هذه المسألة في جلسته الرابعة المعقدة في ١١ كانون الأول/ديسمبر، وأدى ببيانات ممثلو ٢١ طرفا، تحدث أحدهم نيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين، وتحدث آخر نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها. كما أدى ببيان ممثل دولة ليست طرفا في الاتفاقية.

#### - الاستنتاجات

-٢٠ ترد في الفقرة ٢٣ أدناه الاستنتاجات بشأن هذا البند.

### **خامسا- الملاعح الممكنة لبروتوكول أو لصك قانوني آخر**

(البند ٥ من جدول الأعمال)

#### - المداولات

-٢١ نظر الفريق المخصص في هذه المسألة في جلستيه الرابعة والخامسة المعقدتين في ١١ و ١٢ كانون الأول/ديسمبر، وأدى ببيانات ممثلو ٢٩ طرفا، تحدث أحدهم نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها، وتحدث آخر نيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين، وتحدث ثالث نيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وتحدث أحد الأطراف نيابة عن المجموعة الأفريقية.

#### - الاستنتاجات

-٢٢ ترد في الفقرة ٢٣ أدناه الاستنتاجات بشأن هذا البند.

### **سادسا- الاستنتاجات بشأن البنود ٣ و ٤ و ٥ من جدول الأعمال**

-٢٣ استنادا إلى اقتراح مقدم من الرئيس، قام الفريق المخصص في جلسته السادسة المعقدة في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦، بما يلي:

(أ) كرر أن البروتوكول أو أي صك قانوني آخر يعتمد مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة ينبغي أن ينفذ تنفيذاً كاملاً شروط ولاية برلين، وأكد أن عملية ولاية برلين لن تدخل أي التزامات جديدة للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول، لكنها ستعيد تأكيد الالتزامات القائمة في المادة ١-٤، وستواصل النهوض بتنفيذ هذه الالتزامات تحقيقاً للتنمية المستدامة، معأخذ الفقرات ٣ و ٥ و ٧ من المادة ٤ في الاعتبار؛

(ب) طلب إلى الرئيس أن يعد، بمساعدة الأمانة، تجميلاً إطاراتياً يدرج نصوص الاقتراحات المقدمة من الأطراف، فضلاً عن سائر اقتراحات الأطراف، لعناصر بروتوكول أو صك قانوني آخر مع تحديد المصادر، وستحظى هذه الورقة بنظر متعمق، وتخدم كأساس لمزيد من الاقتراحات المقدمة من الأطراف في الدورة السادسة وما بعدها، مع الأخذ في الاعتبار الحاجة إلى تعليم نص بكل لغات الأمم المتحدة الرسمية في موعد أقصاه ١ حزيران/يونيه ١٩٩٧؛

(ج) دعا الأطراف إلى تقديم مزيد من الاقتراحات، ولا سيما اقتراحات تورد مشروع نص للصك، وطلب إلى الأمانة إصدار هذه الاقتراحات في وثيقة من سلسلة الوثائق المتنوعة وقتاً لما جرت عليه العادة، وستؤخذ الاقتراحات الواردة حتى ١٥ كانون الثاني/يناير ١٩٩٧ في الاعتبار في إعداد التجميل الإطاري المطلوب في الفقرة الفرعية (ب) أعلاه؛

(د) طلب كذلك إلى الرئيس أن يستكشف مع الوقود المهمة مفهوم المفاضلة ومعايير المناضلة حسب انطباقهما على الأطراف المدرجة في المرفق الأول، بغية تحليل وتطبيق عدد من البارامترات وعرض النتائج على اجتماع مائدة مستديرة غير رسمي يعني بالموضوع ويعقد في الدورة السادسة.

## سابعاً- التقرير المتعلق بالدوره

### (البند ٦ من جدول الأعمال)

-٢٤- قبل الفريق، في الجلسة السادسة المعقودة في ١٢ كانون الأول/ديسمبر، اقتراحًا من الرئيس وطلب إلى المقرر أن يقوم، بتوجيهه من الرئيس وبمساعدة الأمانة، باستكمال تقرير الدورة، آخذًا في الاعتبار مناقشات الفريق المخصص، والاستنتاجات بشأن البند ٣ و ٥ و ٥ من جدول الأعمال، وال الحاجة إلى إجراء تعدلات تحريرية.

-٢٥- وقبل اختتام الدورة، لاحظ الرئيس أنه تم إحراز تقدم كبير في هذه الدورة، وأشار إلى ازدياد الرغبة المشتركة في إحراز تقدم من أجل تحقيق نتيجة إيجابية. وتم وضع نوع من الأرضية المشتركة، أولاً في المناقشات غير الرسمية بين الرئيس وممثلي الوقود، ثم في الجلسات. وهذا يشير إلى أن الفريق المخصص يمكنه في الدورة المقبلة، بمساعدة التجميل الإطاري الذي سيعده الرئيس، أن يتطلع إلى إجراءً مزيد من المناقشات البناءة وإلى وضع نص تناوخي. وشدد الرئيس على الصعاب المنتظرة، إلا أنه أعرب عن أمله في أن تبشر روح الفريق بالتوصل إلى نتيجة ناجحة للمفاوضات. وبهذا الأمل، وبعد توجيهه الشكر إلى جميع المشتركيين لما أبدوه من تعاون بناء، أعلن الرئيس اختتام أعمال الدورة الخامسة للفريق المخصص.

**المرفق الأول**

**الوثائق المعروضة على الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين  
في دورته الخامسة**

تقرير الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين عن أعمال دورته FCCC/AGBM/1996/8  
الرابعة، جنيف، 11-16 تموز/يوليه 1996

جدول الأعمال المؤقت وشروطه FCCC/AGBM/1996/9

توصية للاقتراحات المقدمة من الأطراف FCCC/AGBM/1996/10

تنفيذ ولاية برلين: اقتراحات مقدمة من الأطراف FCCC/AGBM/1996/MISC.2  
و Add.1-4

تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثانية المعقدة في جنيف في الفترة FCCC/CP/1996/15  
من 8 إلى 19 تموز/يوليه 1996 Add.1

المرفق الثاني

تقرير من رئيس اجتماع المائدة المستديرة غير الرسمي  
عن الاقتراحات المقدمة من الأطراف

أعده السيد سوفافيتش بيلامفونفسانت خاتب رئيس  
الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين

I would like to report to you briefly on the informal round table on proposals from Parties which I had the pleasure of chairing. Presentations were made by 13 Parties on the proposal they had submitted to the secretariat. These were: Australia, Gambia, Ireland (on behalf of the European Community and its member States), Japan, New Zealand, Norway, Russian Federation, Samoa (on behalf of AOSIS), Saudi Arabia, Switzerland, United Kingdom, United States of America and Zaire. The proposals presented can be found in full in document FCCC/AGBM/1996/MISC.2 and Add.1-4. My remarks are focused upon the ensuing discussion.

The round table was very well attended and a lively exchange of views took place in an informal atmosphere. I was particularly pleased that debate focused on concrete issues and specific proposals. A notable feature of the round table was the number of interesting new ideas which were presented and discussed. Concern was expressed, however, about what could be achievable in the time available.

On the subject of policies and measures, discussion focused both on the merits of specific policies and measures and how these might be organized in a protocol or another legal instrument. The possibility of raising carbon charges or taxes was mentioned, as was the potential for a producer tax on fossil fuels. The reduction of fossil fuel subsidies was also supported by a number of Parties. The elaboration of policies and measures through listing in annexes was a common theme in the debate, although opinions continued to differ on whether these should be mandatory or based on a 'menu' approach.

Debate over QELROs elicited some interesting ideas, particularly on the distribution, and methods of implementation, of commitments. Regarding distribution, some Parties expressed the view that differentiation of commitments among Annex I Parties should be pursued in order to ensure the equity and cost-effectiveness of QELROs. A wide range of indicators were put forward to determine the distribution of commitments in a differentiated regime. Other Parties, whilst recognizing the merits of differentiation in principle, were concerned that the elaboration of such a concept at this stage would not be possible in the limited time available to the AGBM to complete its work.

In conclusion, I would like to thank all those who attended for their participation at this informative round table. This was a very constructive meeting which will serve as a useful springboard for our substantive deliberations.

- - - - -